

那鴻書

Nahum

第一章

引言

- 1 論尼尼微的默示、就是伊勒歌斯人那鴻所得的默示。

神向仇敵施報

- 2 耶和華是忌邪施報的神、耶和華施報大有忿怒、向他的敵人施報、向他的仇敵懷怒。
- 3 耶和華不輕易發怒、大有能力、萬不以有罪的為無罪、他乘旋風和暴風而來、雲彩為他腳下的塵土。

神滅敵佑民

- 4 他斥責海、使海乾了、使一切江河乾涸、巴珊和迦密的樹林衰殘。利巴嫩的花草也衰殘了。
- 5 大山因他震動、小山也都消化、大地在他面前突起、世界和住在其間的也都如此。
- 6 他發忿恨、誰能立得住呢、他發烈怒、誰能當得起呢、他的忿怒如火傾倒、磐石因他崩裂。
- 7 耶和華本為善、在患難的日子為人的保障、並且認得那些投靠他的人。
- 8 但他必以漲溢的洪水淹沒尼尼微、又驅逐仇敵進入黑暗。

尼尼微的傾覆

- 9 尼尼微人哪、設何謀攻擊耶和華呢、他必將你們滅絕淨盡、災難不再興起。
- 10 你們像叢雜的荆棘、像喝醉了的人、又如枯乾的碎地全然燒滅。

Introduction

1:1 The oracle against Nineveh;
the book of the vision of Nahum the Elkoshite:

God Takes Vengeance against His Enemies

1:2 The LORD is a zealous and avenging God;
the LORD is avenging and very angry.
The LORD takes vengeance against his foes;
he sustains his rage against his enemies.

1:3 The LORD is slow to anger but great in power;
the LORD will certainly not allow the wicked to go
unpunished.

The Divine Warrior Destroys His Enemies but Protects His People

He marches out in the whirlwind and the raging
storm;
dark storm clouds billow like dust under his feet.

1:4 He shouts a battle cry against the sea and makes
it dry up;

he makes all the rivers run dry.
Bashan and Carmel wither;
the blossom of Lebanon withers.

1:5 The mountains tremble before him,
the hills convulse;
the earth is laid waste before him,
the world and all its inhabitants are laid waste.

1:6 No one can withstand his indignation!
No one can resist his fierce anger!
His wrath is poured out like volcanic fire,
boulders are broken up as he approaches.

1:7 The LORD is good—
indeed, he is a fortress in time of distress,
and he protects those who seek refuge in him.

1:8 But with an overwhelming flood
he will make a complete end of Nineveh;
he will drive his enemies into darkness.

Denunciation and Destruction of Nineveh

1:9 Whatever you plot against the LORD, he will
completely destroy!

Distress will not arise a second time.

1:10 Surely they will be totally consumed
like entangled thorn bushes,
like the drink of drunkards,
like very dry stubble.

- 11 有一人從你那裡出來、圖謀邪惡、設惡計攻擊耶和華。

猶大得救的應許

- 12 耶和華如此說、尼尼微雖然勢力充足、人數繁多、也被剪除、歸於無有。猶大阿、我雖然使你受苦、卻不再使你受苦。

- 13 現在我必從你頸項上折斷他的軛、扭開他的繩索。

尼尼微王的審判

- 14 耶和華已經出令、指著尼尼微說、你名下的人必不留後。我必從你神的廟中、除滅雕刻的偶像、和鑄造的偶像。我必因你鄙陋使你歸於墳墓。

猶大得救的宣告

- 15 看哪、有報好信傳平安之人的腳登山、說、猶大阿、可以守你的節期、還你所許的願罷。因為那惡人不再從你中間經過他已滅絕淨盡了。

第二章

尼尼微城毀滅的宣告

- 1 尼尼微阿、那打碎邦國的上來攻擊你、你要看守保障、謹防道路、使腰強壯、大大勉力。
- 2 耶和華復興雅各的榮華、好像以色列的榮華一樣。因為使地空虛的、已經使雅各和以色列空虛、將他們的葡萄枝毀壞了。

1:11 From you, O Nineveh, one has marched forth who plots evil against the LORD, a wicked military strategist.

Oracle of Deliverance to Judah

1:12 This is what the LORD says: “Even though they are powerful—and what’s more, even though their army is numerous—nevertheless, they will be destroyed and trickle away!

Although I afflicted you, I will afflict you no more.

1:13 And now, I will break Assyria’s yoke bar from your neck; I will tear apart the shackles that are on you.”

Oracle of Judgment against the King of Nineveh

1:14 The LORD has issued a decree against you: “Your dynasty will come to an end. I will destroy the idols and images in the temples of your gods. I will desecrate your grave—because you are accursed!”

Proclamation of the Deliverance of Judah

1:15 (2:1) Look! A herald is running on the mountains! A messenger is proclaiming deliverance: “Celebrate your sacred festivals, O Judah! Fulfill your sacred vows to praise God! For never again will the wicked Assyrians invade you, they have been completely destroyed.”

Proclamation of the Destruction of Nineveh

2:1 (2:2) The watchmen of Nineveh shout: “An enemy who will scatter you is marching out to attack you!” “Guard the rampart! Watch the road! Prepare yourselves for battle! Muster your mighty strength!”

2:2 For the LORD will restore the majesty of Jacob, as well as the majesty of Israel, though their enemies have plundered them and have destroyed their fields.

尼尼微城覆沒的異象

- 3 他勇士的盾牌是紅的、精兵都穿朱紅衣服、在他豫備爭戰的日子、戰車上的鋼鐵閃爍如火、柏木把的槍、也掄起來了。
- 4 車輛在街上〔或作城外〕急行、在寬闊處奔來奔去、形狀如火把、飛跑如閃電。
- 5 尼尼微王招聚他的貴胄、他們步行絆跌、速上城牆、豫備擋牌。
- 6 河閘開放、宮殿沖沒。
- 7 王后蒙羞、被人擄去、宮女搥胸、哀鳴如鴿、此乃命定之事。
- 8 尼尼微自古以來充滿人民、如同聚水的池子、現在居民卻都逃跑、雖有人呼喊說、站住、站住、卻無人回顧。
- 9 你們搶掠金銀罷。因為所積蓄的無窮、華美的寶器無數。
- 10 尼尼微現在空虛荒涼、人心消化、雙膝相碰、腰都疼痛、臉都變色。

猛獅之喻

- 11 獅子的洞和少壯獅子餵養之處在那裡呢、公獅母獅小獅遊行無人驚嚇之地在那裡呢。
- 12 公獅為小獅撕碎許多食物、為母獅招死活物、把撕碎的招死的充滿牠的洞穴。

神軍隊的戰號

- 13 萬軍之耶和華說、我與你為敵、必將你的車輛焚燒成煙、刀劍也必吞滅你的少壯獅子。我必從地上除滅你所撕碎的、你使者的聲音、必不再聽見。

Prophetic Vision of the Fall of Nineveh

2:3 The shields of his warriors are dyed red; the mighty soldiers are dressed in scarlet garments. The metal fittings of the chariots shine like fire on the day of battle; the soldiers brandish their spears.

2:4 The chariots race madly through the streets, they rush back and forth in the broad plazas; they look like lightning bolts, they dash here and there like flashes of lightning.

2:5 The commander orders his officers; they stumble as they advance; they rush to the city wall and they set up the covered siege tower.

2:6 The sluice gates are opened; the royal palace is deluged and dissolves.

2:7 Nineveh is taken into exile and is led away; her slave girls moan like doves while they beat their breasts.

2:8 Nineveh was like a pool of water throughout her days, but now her people are running away; she cries out: "Stop! Stop!"— but no one turns back.

2:9 Her conquerors cry out: "Plunder the silver! Plunder the gold!" There is no end to the treasure; riches of every kind of precious thing.

2:10 Destruction, devastation, and desolation! Their hearts faint, their knees tremble, each stomach churns, each face turns pale!

Taunt against the Once-Mighty Lion

2:11 Where now is the den of the lions, the feeding place of the young lions, where the lion, lioness, and lion cub once prowled and no one disturbed them?

2:12 The lion tore apart as much prey as his cubs needed and strangled prey to provide food for his lionesses; he filled his lairs with prey and his dens with torn flesh.

Battle Cry of the Divine Warrior

2:13 "I am against you!" declares the LORD who leads armies: "I will burn your chariots with fire; the sword will devour your young lions; you will no longer prey upon the land; the voices of your messengers will no longer be heard."

第三章

尼尼微因罪受罰

- 1 禍哉、這流人血的城、充滿謊詐和強暴搶奪的事總不止息。

尼尼微覆沒的描述

- 2 鞭聲響亮、車輪轟轟、馬匹踢跳、車輛奔騰、
- 3 馬兵爭先、刀劍發光、槍矛閃爍、被殺的甚多、屍首成了大堆、屍骸無數、人碰著而跌倒、

妓女之喻

- 4 都因那美貌的妓女多有淫行、慣行邪術、藉淫行誘惑列國、用邪術誘惑多族〔誘惑原文作賣〕
- 5 萬軍之耶和華說、我與你為敵、我必揭起你的衣襟、蒙在你臉上、使列國看見你的赤體、使列邦觀看你的醜陋。
- 6 我必將可憎污穢之物拋在你身上、辱沒你、為眾目所觀。
- 7 凡看見你的、都必逃跑離開你、說、尼尼微荒涼了、有誰為你悲傷呢、我何處尋得安慰你的人呢。

尼尼微和挪亞們遭同一結局

- 8 你豈比挪亞們強呢、挪亞們坐落在眾河之間、周圍有水、海作他的濠溝〔海指尼羅河〕又作他的城牆。
- 9 古實和埃及是他無窮的力量、弗人和路比族是他的幫手。
- 10 但他被遷移、被擄去、他的嬰孩在各市口上也被摔死、人為他的尊貴人拈鬮、他所有的大人、都被鍊子鎖著。
- 11 你也必喝醉、必被埋藏、並因仇敵的緣故尋求避難所。

Reason for Judgment: Sins of Nineveh

3:1 Woe to the city guilty of bloodshed!
She is full of lies;
she is filled with plunder;
she has hoarded her spoil!

Portrayal of the Destruction of Nineveh

3:2 The chariot drivers will crack their whips;
the chariot wheels will shake the ground;
the chariot horses will gallop;
the war chariots will bolt forward!

3:3 The charioteers will charge ahead;
their swords will flash
and their spears will glimmer!
There will be many people slain;
there will be piles of the dead,
and countless casualties—
so many that people will stumble over the corpses.

Taunt against the Harlot City

3:4 “Because you have acted like a wanton prostitute—
a seductive mistress who practices sorcery,
who enslaves nations by her harlotry,
and entices peoples by her sorcery—
3:5 I am against you,” declares the LORD who leads armies.
“I will strip off your clothes!
I will show your nakedness to the nations
and your shame to the kingdoms;
3:6 I will pelt you with filth;
I will treat you with contempt;
I will make you a public spectacle.
3:7 Everyone who sees you will turn away from you
in disgust;
they will say, ‘Nineveh has been devastated!
Who will lament for her?’
There will be no one to comfort you!”

Nineveh Will Suffer the Same Fate as Thebes

3:8 You are no more secure than Thebes—
she was located on the banks of the Nile;
the waters surrounded her,
her rampart was the sea,
the water was her wall.
3:9 Cush and Egypt had limitless strength;
Put and the Libyans were among her allies.
3:10 Yet she went into captivity as an exile;
even her infants were smashed to pieces at the head
of every street.
They cast lots for her nobility;
all her dignitaries were bound with chains.
3:11 You too will act like drunkards;
you will go into hiding;
you too will seek refuge from the enemy.

亞述防衛必敗

- 12 你一切保障必像無花果樹上初熟的無花果，若一搖撼，就落在想喫之人的口中。
- 13 你地上的人民、如同婦女，你國中的關口、向仇敵敞開，你的門門、被火焚燒。
- 14 你要打水豫備受困，要堅固你的保障，踹土和泥、修補磚窰。
- 15 在那裡火必燒滅你，刀必殺戮你，吞滅你如同蝻子，任你加增人數多如蝻子、多如蝗蟲罷。

亞述防兵逃遁

- 16 你增添商賈、多過天上的星，蝻子喫盡而去。
- 17 你的首領多如蝗蟲、你的軍長彷彿成群的螞蚱、天涼的時候、齊落在籬笆上、日頭一出便都飛去、人不知道落在何處。

結尾的哀咏

- 18 亞述王阿、你的牧人睡覺、你的貴冑安歇，你的人民散在山間、無人招聚。
- 19 你的損傷無法醫治、你的傷痕極其重大。凡聽你信息的、必都因此向你拍掌，你所行的惡誰沒有時常遭遇呢。

The Assyrian Defenses Will Fail

- 3:12** All your fortifications will be like fig trees with first-ripe fruit;
If they are shaken, their figs will fall into the mouth of the eater!
- 3:13** Your warriors will be like women in your midst; the gates of your land will be wide open to your enemies;
fire will consume the bars of your gates.
- 3:14** Draw yourselves water for a siege!
Strengthen your fortifications!
Trample the mud and tread the clay!
Make mud bricks to strengthen your walls!
- 3:15** There the fire will consume you;
the sword will cut you down;
it will devour you like the young locust would.

The Assyrian Defenders Will Flee

- Multiply yourself like the young locust;
multiply yourself like the flying locust!
- 3:16** Increase your merchants more than the stars of heaven!
They are like the young locust which sheds its skin and flies away.
- 3:17** Your courtiers are like locusts,
your officials are like a swarm of locusts!
They encamp in the walls on a cold day,
yet when the sun rises, they fly away;
and no one knows where they are.

Concluding Dirge

- 3:18** Your shepherds are sleeping, O king of Assyria!
Your officers are slumbering!
Your people are scattered like sheep on the mountains
and there is no one to regather them!
- 3:19** Your destruction is like an incurable wound;
your demise is like a fatal injury!
All who hear what has happened to you will clap their hands for joy,
for no one ever escaped your endless cruelty!